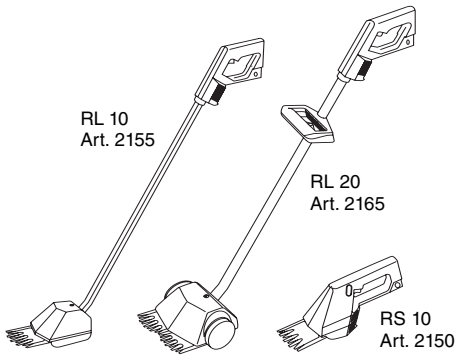
GARDENA®



D **Gebrauchsanweisung**
Rasenscheren RS 10 / RL 10, Rasenschneider RL 20

GB **Operating Instructions**
Grass Shears RS 10 / RL 10, Grass Cutter RL 20

F **Mode d'emploi**
Cisailles à gazon RS 10 / RL 10, Mini-faucheuse RL 20

NL **Gebruiksaanwijzing**
Grasschaar RS 10 / RL 10 / RL 20

S **Bruksanvisning**
Grässax RS 10 / RL 10 / RL 20

I **Istruzioni per l'uso**
Forbici per erba RS 10 / RL 10, Tagliaerba RL 20

E **Manual de instrucciones**
Tijeras recorta-césped RS 10 / RL 10,
Tijeras cortacésped RL 20

P **Instruções de manejo**
Tesoura de relva RS 10 / RL 10,
Cortadora de relva RL 20

accu-system V12

E

GARDENA Tijeras recorta-césped RS 10 / RL 10, Tijeras cortacésped RL 20 accu-system V12

Antes del montaje y de la puesta en servicio del aparato rogamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Desdoble la portada para la lectura.

Contenido

1. Datos técnicos
2. Indicaciones para el manual de instrucciones
3. Introducción
4. Uso correcto
5. Puesta en marcha
6. Mantenimiento, limpieza y conservación
7. Indicaciones para el correcto uso/ indicaciones de seguridad

Garantía (página 61)

1. Datos técnicos		**RS 10**	**RL10**	**RL 20**
Duración de funcionamiento con Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 aprox.	min	90-120	90-120	45-60
= para orilla de césped máx.	m	máx. 1700	máx. 1700	–
= para superficie de césped	m^2	–	–	100
Anchura del corte	mm	100	100	200
Peso (sin Accu)	kg	0,6	0,9	1,6
Emisión de ruidos en el lugar de trabajo L_{pA} 1)	dB(A)	72,2	73,2	72,2
Vibración del mango a_{vhw} 1)	ms^{-2}	< 2,5	< 2,5	< 2,5

1) Procedimiento de medición según prNE 50206-1

2. Indicaciones para el manual de instrucciones

Rogamos una atenta lectura del manual de instrucciones siguiendo las instrucciones en él expresadas. Con el presente manual puede adquirir los conocimientos precisos para usar el aparato, las piezas de funciones y las medidas de seguridad.

⚠ **Por motivos de seguridad, los niños y menores de 16 años así como las personas que desconocen el presente manual no deben usar las tijeras recorta-césped / tijeras corta-césped.**

Guarde el presente manual para posibles futuras consultas.

3. Introducción

Este aparato es parte de un amplio programa de aparatos del accu-system V12 GARDENA. Para poder utilizarlo necesitará los siguientes productos:

1. Como fuente de energía/batería:
   el Accu A 12 del
   accu-system V12 (Art. No. 2109)
   o
   el Accu-Pack AP 12 del
   accu-system V12 (Art. No. 2110)
2. Como cargador:
   la terminal de carga NL 12 del accu-system V12 (Art. No. 2105) (para Accu A 12 y Accu-Pack AP 12)

   la terminal de carga rápida SL 60 del accu-system V12 (Art. No. 2100) **(exclusivo para Accu-Pack AP 12, Art. No. 2110).**

4. Uso correcto
Las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped están destinadas al corte de las orillas de céspedes o pequeñas superficies de césped o hierbas en los jardines domésticos.

Como aparatos destinados a jardines domésticos se consideran aquellos que no se utilizan en parques o calles públicas, instalaciones deportivas o en la industria agraria o forestal.

Es imprescindible cumplir las instrucciones de uso por parte del fabricante. El manual de instrucciones contiene además las instrucciones de mantenimiento, límpieza y conservación.

⚠ ¡Atención! Las tijeras recorta-césped / tijera cortacésped no deben utilizarse para recortar setos o desmenuzar ramas o ramitas de arbustos etc. ¡Peligro de accidente!

5. Puesta en marcha (Fig. A-E)

5 1 Colocar/separar el Accu (Fig. B)
Coloque el accu en el lugar previsto (11) en receptor (1). Observe que el accu encaje perfectamente mediante un “click”.

Para separar el accu (11) del aparato, pulse simultáneamente los dos botones de fijación color naranja (4) en el asa (5) o en el Accu-Pack AP 12 y extraer el Accu-Pack (11).

Lea detenidamente las instrucciones del Accu A12 / Accu-Pack AP 12.

5.2 Puesta en marcha (Fig. A/A 1)

Tijeras recorta-césped RS 10
Presionar simultáneamente el tope de conexión (3) y el interruptor (2), Cuando la tijera recorta-césped está funcionando, puede soltar el tope de conexión (3). Si suelta el interruptor (2) las tijeras recorta-césped se desconectan.

Tijeras recorta-césped RL 10 / Tijeras cortacésped RL 20
Las tijeras se ponen en marcha con el interruptor (2) en el asa (5). Si se deja de pulsar el interruptor, las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped se desconectan.

⚠ Los dispositivos originales de seguridad no deben cambiarse ni quitarse, p.ej. fijar el interruptor junto al asa, ya que existe peligro de accidentes y el aparato no puede desconectarse automáticamente.

¡No utilizar fuente de energía externa!

¡Atención! Una vez desconectado el aparato, las cuchillas aún funcionan por inercia durante breves intantes.

5.3 Posición de trabajo (Fig. C)
Coger el aparato por el asa (5) y empujar las tijeras RS 10 / RL 10, que llevan patines en su parte inferior, por encima de la orilla / superficie del césped. La tijera cortacésped RL 20 lleva ruedas y un asa auxiliar (9) que fácilita la conducción del aparato.

5.4 Cortar las orillas del césped y puntos difíciles (Fig. D)
Para cortar lateralmente coja las tijeras RL 10 con ambas manos por el asa y el mango y gire el aparato en posición de corte.
Para las tijeras cortacésped RL 20, el asa auxiliar sirve para mayor seguridad durante el manejo y conducción especialmente durante los cortes laterales.

Cambiar la posición del asa auxiliar Tijeras cortacésped RL 20 (Fig. A/C)
Con el tornillo (10) se puede cambiar de posición el asa auxiliar (9). Con un tirón el asa auxiliar (9) se pone en la posición deseada.

5.5 Cortar el césped junto a muros, árboles y vallas (Fig. E)
Conduzca las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped con el canto exterior de la cuchilla junto a los objeto duros.

6. Mantenimiento, limpieza y conservación
Las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped GARDENA apenas precisan mantenimiento.

Observe que los contactos en el receptor (1) y en el accu (11) estén exentos de suciedad.

Los restos de hierba y suciedad se quitan con un trapo seco o un cepillo.

Antes y después de cada uso se ha de limpiar a fondo las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped y las cuchillas con un aceite biodegradable (mejora el rendimiento de corte). **Nunca se debe utilizar grasas lubricantes.**

Sólo el Servicio Técnico GARDENA o punto de reparaciones autorizado pueden efectuar las reparaciones.

⚠ ¡Atención! Antes de cualquier manipulación del aparato quitar el accu. ¡Peligro de accidente!

Para evitar posibles daños de personas o del aparato, no se deben limpiar las tijeras con agua bajo el grifo. Especialmente han de evitarse los aparatos de alta presión.

Aconsejamos guardar las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped en lugar seco y seguro ante las heladas y que los niños no tengan acceso.

Aconsejamos asimismo guardar las cuchillas siempre dentro del protector (7) previsto a tal fin.

Al cambiar las cuchillas, observen las indicaciones del fabricante para el montaje de las mismas.

Cambiar las cuchillas
Rogamos utilizar exclusivamente cuchillas originales GARDENA, Art. No. 2346.
Estas cuchillas se pueden adquirir en el Servicio Técnico GARDENA o en el punto de venta habitual.

Aconsejamos no utilizar jamás recambios o accesorios que no han sido previstos por el fabricante.

Montaje de las cuchillas RS 10 / RL 10 (Fig. F)

Separe el accu del aparato.

Desmontaje
Afloje los dos tornillos (F6) y quite la cuchilla completa abatiéndola.

Montaje
Le cuchilla superior ha de estar justamente en medio de la cuchilla inferior. Gire la rueda excéntrica (F1) de tal forma, que la marca (F2) señale justamente hacia delante.
Introduza las cuchillas en las patines (F3). Observe que encaje el excéntrico (F4) dentro del dispositivo previsto (F5). Fijar los tornillos (F6).

Montaje de las cuchillas RL 20 (Fig. F/G)
Para las tijeras cortacésped RL 20 se necesita dos juegos de cuchillas, Art. 2346. Rogamos cambiar siempre los dos juegos de cuchillas al mismo tiempo. Esto evita un posible desequilibrado y daños.

Desmontaje
Aflojar los 4 tornillos (G3). Quite el patín auxiliar (G1) y el juego completo de las cuchillas con un ligero abatimiento.

Montaje
La cuchilla superior ha de estar justamente en medio de la cuchilla inferior. La rueda excéntrica (F1) se ha de girar de tal forma que la marca (F2) señale justamente hacia delante. Las cuchillas se deben introducir por los patines (G2).

Observar que el excéntrico (F4) entre en el sitio previsto (F5). Colocar el patín auxiliar (G1). **Observe detenidamente que el carril-guía esté fijo por encima de las puntas de enmedio del cuchillo.** Fijar los tornillos (G3).

Antes de colocar nuevas cuchillas se ha de efectuar una limpieza del engranaje.

Aconsejamos lubrificar con vaselina las ruedas dentadas.

Antes de colocar el accu y de la puesta en funcionamiento de las tijeras cortacésped, póngala en posición normal de trabajo.

Para obtener un óptimo resultado de corte, las cuchillas siempre deberían estar afiladas. Para conseguir un buen afilado pueden utilizar unas piedras afiladoras a tal fin. Aconsejamos observar siempre una buena nivelación del suelo. Para facilitar el pulido de las cuchillas se aconseja separar la cuchilla superior de la inferior.

En casos de avería rogamos contactar el Servicio Técnico GARDENA o enviar el aparato averiado junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizados por nosotros, así como aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o punto de servicio técnico autorizado. Lo mismo se aplica a piezas complementarias y accesorios.

7. Indicaciones para el correcto uso / indicaciones de seguridad



Controles a efectuar antes de cada uso

Antes de utilizar las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped efectúe un control visual. No se debe utilizar las tijeras si los dispositivos de seguridad (p.ej. el interruptor) y/o las cuchillas estuvieran dañados. ¡Jamás se debe anular un dispositivo de seguridad!

Antes de cada uso controle las cuchillas y retire posibles cuerpos extraños (p.ej. piedras).

Durante el trabajo tengan cuidado de posibles cuerpos extraños (p.ej. piedras etc.).

No obstante, si se encuentra con un obstáculo durante el trabajo, desconecte las tijeras y quítelo. Antes de poner el aparato nuevamente en marcha, averigue si ha sufrido algún daño. En tal caso envíe el aparato para que sea reparado.



Uso / responsabilidad

Las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped puede causar serios daños.

Se debe revisar periódicamente el estado de las cuchillas. Si éstas están dañadas hay que repararlas o cambiarlas.

Debe utilizar las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped exclusivamente para los fines expresados en el presente manual.

Vd. es responsable de la seguridad dentro del área de trabajo.

Aleje a los niños y animales del área de trabajo. Al finalizar el trabajo, separe el accu y efectúe un minucioso control del aparato, especialmente de las cuchillas. En el caso de detectar algun daño hay que repararlo antes de utilizar el aparato de nuevo.

Para proteger las piernas, sólo trabaje con pantalones largos y calzado con suela antideslizante.

Al iniciar el trabajo, mantenga los dedos y pies alejados de las cuchillas. Sólo trabaje en sitios firmes y seguros. ¡Ojo al retroceder! Peligro de caídas.

Sólo es aconsejable trabajar con el aparato si las condiciones de seguridad son óptimas.

Aconsejamos llevar gafas protectoras.



Interrupción del trabajo

No deje las tijeras recorta-césped / tijeras cortacésped sin vigilancia en el lugar de trabajo. Si quiere interrumpir el trabajo guarde el aparato en lugar seguro y quite el accu.



Condiciones atmosféricas

Antes de comenzar, observe que no exista peligro en el lugar de trabajo que no podría apreciar estando el aparato en funcionamiento.

No debe utilizar el aparato en ambientes húmedos o cuando está lloviendo.

No se debe utilizar las tijeras recorta-césped / tijeras corta-césped cerca de estanques o piscinas.



Seguridad eléctrica / peligro de incendio

No debe anular los dispositivos de seguridad. ¡Peligro de corto-circuito y de incendio!

Declaración de conformidade da UE

El que subscribe

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

declara que la mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía:
accu-system V12
Tijeras recorta-césped /
Tijeras cortacésped

Tipos:
RS 10 / RL 10 / RL 20

Art. Nº:
2150 / 2155 / 2165

Normativa UE:
Normativa para máquinaria
98/37/CE
Tolerancia electromagnética
89/336/CE
Normativa 93/68/CE

NE homologados:
NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1 : 09/94

Colocación del distintivo CE:
1993

Ulm, 09.06.2000

Thomas Heinl
Dirección Técnica



Basura: (de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación.
La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- Las cuchillas son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

En caso de avería envíe el aparato defectuoso junto con el comprobante de la compra y una descripción de la avería, en un sobre franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- As Lâminas estão peças de desgaste e estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich
GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio Saint
Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79, 10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003 S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary
GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200 Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucureşti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore
Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C / Basauri, nº 6 La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина
ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA
Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

2150-20.960.09 / 1106
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com